

John the Baptist

施洗约翰

Luke 3:1-22 | 路加福音 3:1-22

Luke 3:1

➤ 1 In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar—when Pontius Pilate was governor of Judea, Herod tetrarch of Galilee, his brother Philip tetrarch of Iturea and Traconitis, and Lysanias tetrarch of Abilene—

路加福音 3:1

➤ 1 凱撒提庇留在位第十五年，本丟彼拉多作猶太巡撫，希律作加利利分封的王，他兄弟腓力作以土利亞和特拉可尼地方分封的王，呂撒聂作亞比利尼分封的王，

Luke 3:2-3

- 2 during the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zechariah in the wilderness.
- 3 He went into all the country around the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins.

路加福音 3:2-3

- 2 亚那和该亚法作大祭司。那时，撒迦利亚的儿子约翰在旷野里，神的话临到他。
- 3 他就来到约旦河一带地方，宣讲悔改的洗礼，使罪得赦。

Luke 3:4

- 4 As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet:
“A voice of one calling in the wilderness,
‘Prepare the way for the Lord, make straight paths for him.

路加福音 3:4

- 4 正如先知以赛亚书上所记的话，说：
“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道，修直他的路！

Luke 3:5-6

- 5 Every valley shall be filled in, every mountain and hill made low. The crooked roads shall become straight, the rough ways smooth.
- 6 And all people will see God's salvation.””

路加福音 3:5-6

- 5 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平！弯弯曲曲的地方要改为正直，高高低低的道路要改为平坦！
- 6 凡有血气的，都要见神的救恩！””

Luke 3:7-8

- ▶ 7 John said to the crowds coming out to be baptized by him, "You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath?"
- ▶ 8 Produce fruit in keeping with repentance. And do not begin to say to yourselves, 'We have Abraham as our father.' For I tell you that out of these stones God can raise up children for Abraham.

路加福音 3:7-8

- ▶ 7 约翰对那出来要受他洗的众人说：“毒蛇的种类！谁指示你们逃避将来的忿怒呢？”
- ▶ 8 你们要结出果子来，与悔改的心相称。不要自拉己罕，心里说：“有亚伯拉罕为我们的祖宗。”从这些石头中，我给亚伯拉罕兴起子孙来。

Luke 3:9-10

- 9 The ax is already at the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire.”
- 10 “What should we do then?” the crowd asked.

路加福音 3:9-10

- 9 现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里。”
- 10 众人问他说：“这样，我们当做甚么呢？”

Luke 3:11-12

- 11 John answered, “Anyone who has two shirts should share with the one who has none, and anyone who has food should do the same.”
- 12 Even tax collectors came to be baptized. “Teacher,” they asked, “what should we do?”

路加福音 3:11-12

- 11 约翰回答说：“有两件衣裳的，就分给那没有的；有食物的，也当这样行。”
- 12 又有税吏来要受洗，问他说：“夫子，我们当做甚么呢？”

Luke 3:13-14

- 13 “Don’t collect any more than you are required to,” he told them.
- 14 Then some soldiers asked him, “And what should we do?”
- He replied, “Don’t extort money and don’t accuse people falsely—be content with your pay.”

路加福音 3:13-14

- 13 约翰说：“除了例定的数目，不要多取。”
- 14 又有兵丁问他说：“我们当做甚么呢？”
- 约翰说：“不要以强暴待人，也不要讹诈人，自己有钱粮就当知足。”

Luke 3:15-16

- 15 The people were waiting expectantly and were all wondering in their hearts if John might possibly be the Messiah.
- 16 John answered them all, "I baptize you with water. But one who is more powerful than I will come, the straps of whose sandals I am not worthy to untie. He will baptize you with the Holy Spirit and fire.

路加福音 3:15-16

- 15 百姓指望基督来的时候，人都心里猜疑，或者约翰是基督。
- 16 约翰说：“我是用水给你们施洗，但有一位能力比我更大的要来，我就是给他解鞋带也不配。他要用圣灵与火给你们施洗。

Luke 3:17-18

- 17 His winnowing fork is in his hand to clear his threshing floor and to gather the wheat into his barn, but he will burn up the chaff with unquenchable fire.”
- 18 And with many other words John exhorted the people and proclaimed the good news to them.

路加福音 3:17-18

- 17 他手里拿着簸箕，要扬净他的场，把麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了。”
- 18 约翰又用许多别的话劝百姓，向他们传福音。

Luke 3:19-20

- 19 But when John rebuked Herod the tetrarch because of his marriage to Herodias, his brother's wife, and all the other evil things he had done,
- 20 Herod added this to them all: He locked John up in prison.

路加福音 3:19-20

- 19 只是分封的王希律，因他兄弟之妻希罗底的缘故，并因他所行的一切恶事，受了约翰的责备；
- 20 又另外添了一件，就是把约翰收在监里。

Luke 3:21-22

- 21 When all the people were being baptized, Jesus was baptized too. And as he was praying, heaven was opened
- 22 and the Holy Spirit descended on him in bodily form like a dove. And a voice came from heaven: "You are my Son, whom I love; with you I am well pleased."

路加福音 3:21-22

- 21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗。正祷告的时候，天就开了，
- 22 圣灵降临在他身上，形状彷彿鸽子；又有声音从天上来，说：“你是我的爱子，我喜悦你。”

Discussion

- Share about a time when you made a mistake.

讨论问题

- 分享一下，你曾经犯过的一个错误。

Luke 3:1-2

路加福音 3:1-2

➤ 1 In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar—when Pontius Pilate was governor of Judea, Herod tetrarch of Galilee, his brother Philip tetrarch of Iturea and Traconitis, and Lysanias tetrarch of Abilene—

➤ 1 凯撒提庇留在位第十五
年，本丢彼拉多作犹太巡
抚，希律作加利分封的
王，他兄弟腓力作土利
亚和特拉可尼地分封的
王，吕撒聂作亚比利尼

➤ 2 during the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zechariah in the wilderness.

➤ 2 亚那和该亚法作的大祭司。
那时，撒迦利亚的儿子约
翰在旷野里，神的话临到
他。

Luke 1:80

➤ **80 And the child grew and became strong in spirit; and he lived in the wilderness until he appeared publicly to Israel.**

路加福音 1:80

➤ **80 那孩子渐渐长大，心灵强健，住在旷野，直到他显明在以色列人面前的日子。**

Luke 3:3

➤ 3 He went into all the country around the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins.

路加福音 3:3

➤ 3 他就来到约旦河一带地方，宣讲悔改的洗礼，使罪得赦。

Map of John the Baptist area



While John was in prison, he sent his disciples to Galilee to ask Jesus if he was indeed the Messiah. Jesus affirmed that he was by pointing to all the things he was doing and preaching.

John baptized at Aenon later in his ministry, because it had a good supply of water.

John was born in the hill country of Judea. Church tradition places his birth at the modern town of Ein Kerem.

John spent much of his ministry preaching in the wilderness of Judea and was likely familiar with the community at Qumran.

Early in his ministry John baptized people at Bethany beyond the Jordan.

Herod Antipas imprisoned John at Machaerus, and later Herod's wife schemed to have John executed.

施洗约翰事工地图

Luke 3:3

- 3 He went into all the country around the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins.

路加福音 3:3

- 3 他就来到约旦河一带地方，宣讲悔改的洗礼，使罪得赦。

Luke 3:4

- 4 As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet:
“A voice of one calling in the wilderness,
‘Prepare the way for the Lord, make straight paths for him.

路加福音 3:4

- 4 正如先知以赛亚书上所记的话，说：
“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道，修直他的路！

Luke 3:5

➤ **5 Every valley shall be filled in, every mountain and hill made low. The crooked roads shall become straight, the rough ways smooth.**

路加福音 3:5

➤ **5 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平！弯弯曲曲的地方要改为正直，高高低低的道路要改为平坦！**

Luke 3:6

➤ 6 And all people will see
God's salvation.””

路加福音 3:6

➤ 6 凡有血气的，都要
见神的救恩！，”

Luke 3:7

- 7 John said to the crowds coming out to be baptized by him, “You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath?”

路加福音 3:7

- 7 约翰对那出来要受他洗的众人说：“毒蛇的种类！谁指示你们逃避将来的忿怒呢？”

Luke 3:8

➤ **8 Produce fruit in keeping with repentance. And do not begin to say to yourselves, 'We have Abraham as our father.' For I tell you that out of these stones God can raise up children for Abraham.**

路加福音 3:8

➤ **8 你们要结出果子来，与悔改的心相称。不要自己心里说：‘有亚伯拉罕为我们的祖宗。’我告诉你们：神能从这些石头中，给亚伯拉罕兴起子孙来。**

Luke 3:9

- 9 The ax is already at the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire.”

路加福音 3:9

- 9 现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里。”

Luke 3:10-11

- 10 “What should we do then?” the crowd asked.
- 11 John answered, “Anyone who has two shirts should share with the one who has none, and anyone who has food should do the same.”

路加福音 3:10-11

- 10 众人问他说：“这样，我们当做甚么呢？”
- 11 约翰回答说：“有两件衣裳的，就分给那没有的；有食物的，也当这样行。”

Luke 3:12

- **12 Even tax collectors came to be baptized. “Teacher,” they asked, “what should we do?”**

路加福音 3:12

- **12 又有税吏来要受洗，问他说：“夫子，我们当做甚么呢？”**

Luke 3:13-14

- 13 “Don’t collect any more than you are required to,” he told them.
- 14 Then some soldiers asked him, “And what should we do?”
- He replied, “Don’t extort money and don’t accuse people falsely—be content with your pay.”

路加福音 3:13-14

- 13 约翰说：“除了例定的数目，不要多取。”
- 14 又有兵丁问他说：“我们当做甚么呢？”
- 约翰说：“不要以强暴待人，也不要讹诈人，自己有钱粮就当知足。”

Luke 3:15-16

- 15 The people were waiting expectantly and were all wondering in their hearts if John might possibly be the Messiah.
- 16 John answered them all, “I baptize you with water. But one who is more powerful than I will come, the straps of whose sandals I am not worthy to untie. He will baptize you with the Holy Spirit and fire.

路加福音 3:15-16

- 15 百姓指望基督来的时候，人都心里猜疑，或者约翰是基督。
- 16 约翰说：“我是用水给你们施洗，但有一位能力比我更大的要来，我就是给他解鞋带也不配。他要用圣灵与火给你们施洗。

Luke 3:17

- 17 His winnowing fork is in his hand to clear his threshing floor and to gather the wheat into his barn, but he will burn up the chaff with unquenchable fire.”

路加福音 3:17

- 17 他手里拿着簸箕，要扬净他的场，把麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了。”

Luke 3:18

- 18 And with many other words John exhorted the people and proclaimed the good news to them.

路加福音 3:18

- 18 约翰又用许多别的话劝百姓，向他们传福音。

Luke 3:19-20

- 19 But when John rebuked Herod the tetrarch because of his marriage to Herodias, his brother's wife, and all the other evil things he had done,
- 20 Herod added this to them all: He locked John up in prison.

路加福音 3:19-20

- 19 只是分封的王希律，因他兄弟之妻希罗底的缘故，并因他所行的一切恶事，受了约翰的责备；
- 20 又另外添了一件，就是把约翰收在监里。

Luke 3:21

➤ 21 When all the people were being baptized, Jesus was baptized too. And as he was praying, heaven was opened

路加福音 3:21

➤ 21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗。正祷告的时候，天就开了，

Luke 3:22

- 22 and the Holy Spirit descended on him in bodily form like a dove. And a voice came from heaven: “You are my Son, whom I love; with you I am well pleased.”

路加福音 3:22

- 22 圣灵降临在他身上，形状仿佛鸽子；又有声音从天上来，说：“你是我的爱子，我喜悦你。”